

Një dit' shkova nga Drenova

Një dit' shko-va nga ___ Dre - no - va, një ___ dit'
shko-, një dit' shko-va nga ___ Dre - no - va, pa - shë
një vaj-zë të re, - pa-shë një vaj-zë të re. ___

2 Ish e bukur, ish e mitur, ish e bu-,
ish e bukur, ish e mitur,
|: ndonse ishte e parritur. :|

3 Dhe më thotë me zë plotë: dhe më thot'
dhe më thotë me zë plotë.
|: "Zot që më dhe kaq të re." :|

4 Hajd' të rrijmë në lëdinë, hajd' të rrijm',
hajd' të rrijmë në lëdinë,
|: të flasim për dashurinë. :|

5 Zemërën ç'ma more fare, zemërën,
zemërën ç'ma more fare,
|: moj e buk'ra drenovare. :|

Një dit' shkova nga Drenova

- | | |
|---|--|
| 1 Një dit' shkova
nga Drenova,
pashë
një vajzë të re. | Eines Tages ging ich
nach Drenova ¹
(und ich) sah
ein junges Mädchen. |
| 2 Ish e bukur,
ish e mitur,
ndonse ishte
e parritur. | Sie war schön,
sie war unbefangen,
obwohl sie war
nicht erwachsen (<i>wörtl.</i> : minderjährig) |
| 3 Dhe më thotë
me zë plotë:
“Zot që më dhe
kaq të re.” | Und sie sagte
mit voller Stimme:
„Gott hat es mir gegeben,
(dass ich bin ein) so junges Mädchen.“ |
| 4 Hajd' të rrijmë
në lëndinë,
të flasim
për dashurinë. | Komm, verweilen wir
auf der Wiese,
um zu sprechen
über (<i>wörtl.</i> : für) die Liebe. |
| 5 Zemërën
ç'ma more fare,
moj e buk 'ra
drenovare. | Das Herz
hast du mir gestohlen (<i>wörtl.</i> : genommen),
o du schöne
Drenovarin. |

¹ *Drenova (auch Drenovë)* Dorf im Südosten Albaniens, nahe des Ortes Korça, auf einer Höhe von über 900 m. Nicht weit sind die Grenzen Nordmakedoniens und Griechenlands.

SA 220116

Një dit' shkova nga Drenova

Një dit' shko-va nga Dre - no - va, një dit'
shko-, një dit' shko-va nga Dre - no - va, pa - shë
një vaj-zë të re, pa-shë një vaj-zë të re.

2 Ish e bukur, ish e mitur, ish e bu-,
ish e bukur, ish e mitur,
|: ndonse ishte e parritur. :|

3 Dhe më thotë me zë plotë: dhe më thot'
dhe më thotë me zë plotë.
|: "Zot që më dhe kaq të re." :|

4 Hajd' të rrijmë në lëdinë, hajd' të rrijm',
hajd' të rrijmë në lëdinë,
|: të flasim për dashurinë. :|

5 Zemërën ç'ma more fare, zemërën,
zemërën ç'ma more fare,
|: moj e buk'ra drenovare. :|